

PER  
C-621  
CON

**C**  
**COMMERCE**

## 76e assemblée et banquet annuels

LUNDI,  
8 AVRIL 1963  
VOLUME XIX, NUMERO 36

**m**  
**MONTRÉAL**

Mercredi 10 AVRIL  
6.30 p.m.

ORGANE OFFICIEL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE DU DISTRICT DE MONTRÉAL—14 EST, RUE SAINT-JACQUES, MONTRÉAL 1

### Les élections fédérales

## Votez selon votre choix, MAIS VOTEZ !

Lors de la dernière élection fédérale, plus de deux millions de votants ne se sont pas donné la peine de se rendre aux urnes. *Cette indifférence nuit à la cause de la démocratie.*

Tous les Canadiens sont en mesure de se renseigner sur le compte de ceux qui posent leur candidature à la députation. Chacun de nous est apte à faire la distinction entre ce que les candidats affirment avoir réalisé et ce qu'ils promettent. Aller voter n'exige pas d'effort physique considérable. Il importe qu'en tant qu'électeurs avertis, nous manifestations clairement nos sentiments le 8 avril.

### Les élections à votre Chambre

## A 4 heures 30... cet après-midi

C'est à 4 h. 30 p.m., cet après-midi, lundi, le 8 avril, que se terminent les élections à votre Chambre. Vos bulletins de votes sont censés avoir été retournés au secrétariat de la Chambre avant cette date.

Demain, le 9 avril, à partir de 9 heures du matin, MM. Jean-Paul Allaire, Jacques Martel et Georges E. Vanasse dépouilleront le scrutin, après avoir été assermentés.

Le résultat du vote sera connu mercredi, le 10 avril, à votre assemblée générale annuelle, réunion qui est la plus importante de votre Chambre durant l'année.

### Air-Canada

## UN AUTRE SON DE CLOCHE

*Commerce Montréal a déjà publié deux lettres mettant en cause les hôtesses d'Air-Canada. Deux de nos membres y relataient des expériences personnelles et réclamaient du Français de "notre" compagnie aérienne.*

*Nous avons reçu cette autre lettre d'un Canadien Anglais bilingue et nous vous invitons à entendre un autre son de cloche...*

Messieurs,

J'ai reçu une copie de votre bulletin du 11 mars dernier et j'ai lu avec intérêt "Une conversation de sourds".

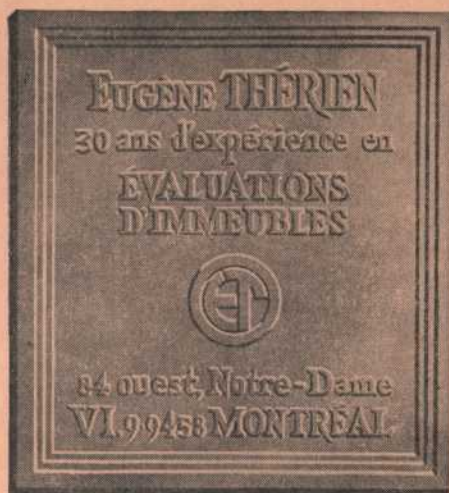
D'abord, je crois que T.C.A. aurait dû avoir une hôtesse bilingue à bord et ensuite, si l'hôtesse, bilingue ou non, a simplement répondu "Quoi?" à la question du passager, elle a été très impolie. Elle aurait dû dire: "Je vous demande pardon" ou quelque chose d'équivalent.

Je veux que vous sachiez bien que je n'ai aucune raison de prendre la part de T.C.A. J'ai eu mes démêlés avec eux dans le passé et comme question de fait, je fais parvenir une copie de cette lettre à M. Mc Gregor en suggérant que les hôtesses de la Compagnie devraient être bilingues et comme dans ce cas-ci, plus polies.

Je dois dire cependant que je les ai toujours trouvées très polies. J'ai voyagé plusieurs fois entre Montréal, New-York et Toronto et invariablement les deux langues sont en usage comme il se doit.

Ayant dit ceci, cependant, je crois que quelquefois il y a tendance à chercher du trouble là où il n'existe pas. Je puis vous dire qu'en une occasion, en montant à bord d'un avion T.C.A. à New-York, j'ai demandé un journal canadien et on m'a donné "La Presse" en

(suite à la page 8)



## ELECTRO VOX INTERCOM



- Opération facile
- Versatile
- Voix naturelle
- Timbre et signaux lumineux
- Conversations simultanées
- Chaque poste (de 2 à 40) coûte moins de .04 par jour
- Plan de location avantageux.
- Vente et service d'entretien par tout le Canada



### ELECTRO-VOX INTERCOM INC.

Siège Social

2626, Bates Road, Montréal  
Tél. RE. 9-1981



## Fleuriste Valois

Armand D. Valois,  
propriétaire

CR. 6-8569

## Congés du Vendredi Saint et du Lundi de Pâques

Il ressort du relevé publié par le Montreal Board of Trade, que 92% des industries fermeront le Vendredi Saint 12 avril, et que les employés recevront leur salaire même s'ils ne travaillent pas ce jour-là. 5% fermeront sans toutefois payer leurs employés. 3% travailleront toute la journée.

Le Lundi de Pâques n'est pas fêté de façon aussi éclatante, dans les industries en général.

Les banques seront fermées le Vendredi Saint et le Lundi de Pâques, mais ouvriront leurs portes le samedi 13 avril, de 9 heures à 11 heures du matin.

La Bourse fermera le Vendredi Saint mais ouvrira ses portes le Lundi de Pâques.

Les bureaux des gouvernements municipal, provincial et fédéral fermeront le Vendredi Saint et le Lundi de Pâques.

## Activités de la Chambre réunions ayant eu lieu

Lundi, le 25 mars :

12.30 p.m. — Comité de l'Industrie

12.30 p.m. — Conseil des Femmes —  
Assemblée du Conseil

Mardi, le 26 mars :

12.30 p.m. — Comité des Détaillants

Mercredi, le 27 mars :

12.30 p.m. — Comité des Faillites

12.30 p.m. — Conseil des Femmes —  
Comité des Menus

6.00 p.m. — Conseil Général

Jeudi, le 28 mars :

12.30 p.m. — Comité des Grossistes

12.30 à 5.00 p.m. — Comité des Impôts

Il n'y a aucune obligation stricte de fermer le Vendredi Saint et le Lundi de Pâques, à moins de contrat ou d'entente spéciale à cet effet.

L'an dernier, il n'y avait pas eu de livraison de courrier, le Vendredi Saint tandis que le Lundi de Pâques il y avait eu quand même une livraison, ce jour-là. On croit que ce sera la même chose, cette année.

## 73,975 véhicules stationnés dans les rues la nuit à Montréal

Au cours du mois de janvier dernier, le service de la Circulation de la Ville de Montréal a procédé au dénombrement des véhicules stationnés sur rue durant la nuit entre 1 h. a.m. et 6 h. a.m.

La compilation des relevés effectués nous indique qu'un nombre de 73,975 véhicules stationnent la nuit dans les rues de la Cité comparativement à 66,855 comptés en janvier 1960 soit une augmentation de 10.6%.

Ce stationnement représente une occupation permanente équivalente à 308 milles des rues de la Cité.

Les véhicules ainsi stationnés sur rue la nuit représentent en nombre environ 28% du total des véhicules qui appartiennent aux résidents de la ville de Montréal.

Cette analyse quantitative démontre l'ampleur des besoins concernant les facilités de stationnement hors rue à développer dans les limites de la Cité. Elle suggère un effort accru de la part de l'entreprise privée afin d'aider la ville dans la solution de ce coûteux problème et faciliter du fait même le nettoyage des rues en hiver comme en été.

### EUROPE 1963

## GRAND CIRCUIT TOURISTIQUE (en autocar)

pour voir l'Europe en profondeur et pénétrer au coeur des petits patelins  
Direction : Mme Jeannine Jaffré

Départ 10 août, S.S. Homeric

FRANCE, avec la Normandie, le Mont-St-Michel et la Touraine - SUISSE - ITALIE  
54 jours, dont 41 en Europe — \$1,300.60 can.

Départ par avion Air Canada le 16 août \$1,380.00

Itinéraires abrégés :

1ère variante — Dép. 16 août, Air Canada, 24 jours, \$1,161.95  
2ème variante — Dép. 5 sept., Air France, 21 jours, \$1,086.95

Renseignements et inscriptions

## VOYAGES HONE

1460, AVENUE UNION, MONTREAL 2

VI. 5-8221

**ECOLE DES HAUTES ETUDES COMMERCIALES DE MONTREAL**  
535, avenue Viger, Montréal (24e), P.Q.

CONFERENCES PUBLIQUES DE  
**M. Jean Marczewski**

Professeur agrégé à la Faculté de Droit et  
des Sciences Economiques de l'Université de Paris

Mercredi 10 avril —

**Les résultats de la planification soviétique**

Mercredi 17 avril —

**Les problèmes économiques de l'Europe**

5 heures 30 de l'après-midi

Amphithéâtre de l'école

Entrée libre

**Les plus beaux livres canadiens  
exposés au Salon du Livre de Montréal 1963  
jusqu'au mardi, 9 avril (inclusivement)**

Les Montréalais qui visiteront le Palais du Commerce à cette occasion seront accueillis dans un véritable jardin où 110 kiosques encadrés de flots de verdure présentent la plus prestigieuse exposition de livres et de périodiques français au monde.

Plusieurs intéressantes manifestations agrémenteront le Salon du Livre; pour n'en nommer qu'une, la reproduction, grandeur nature et dans tous ses détails, du cabinet de travail de Paul Claudel.

La culture et le livre ne sont pas un luxe mais une nécessité première. Nous vous invitons à visiter le Salon du Livre, l'admission est gratuite.



**Crown Trust**

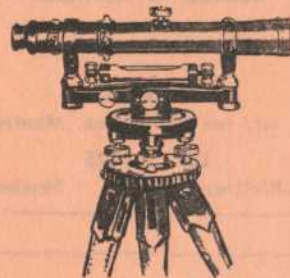
COMPANY

EXÉCUTEURS TESTAMENTAIRES DEPUIS 1897

393 ouest, rue St-Jacques, Montréal - VI. 2-8362

M. PAUL-A. CARDINAL, conseiller

**Niveaux de constructeurs**  
Avec trépied ajustable et accessoires  
**\$175.00**



Facilités de paiement

**OMER DESERRES**

343 est, Ste-Catherine - AV. 8-0251

**Lemay, Poulin & Corbeil**  
AVOCATS

Henri-Paul Lemay, c.r.  
Jean-Marc Poulin  
Micheline Corbeil

132 ouest, St-Jacques  
VI. 2-8946

Tél.: AV. 8-1246-7

**LES INGENIEURS ASSOCIÉS LTÉE**

Bureau fondé en 1928

**Labrecque, Gagnon &  
Neugebauer**

Ingénieurs conseils

10 ouest, rue St-Jacques  
MONTREAL

À VOTRE SERVICE

**BANQUE**

**CANADIENNE**

**NATIONALE**

## Lavallée Bédard, Lyonnais Gascon & Associés

Comptables Agréés

ÉDIFICE KENT

10 est, rue St-Jacques, Montréal

UN. 1-6325

Trois-Rivières

Sherbrooke

## ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES

(Strictement en gros)

Une expérience d'au-delà d'un  
demi-siècle au service des



Architectes  
Communautés  
Entrepreneurs  
Industriels

**BEN BELAND**  
INCORPORÉE

LE TEMPLE DE LA LUMIÈRE

7152 boul. St-Laurent, Montréal

CR. 4-2465

Service  
quotidien

Marchandises  
assurées

Livraison

## MÉTROPOLE

Delivery  
INC.

Laurette P. Gravel  
présidente

1971 est, rue Dorchester

LA. 2-1184

## TRADUCTION TECHNIQUE

- Traduction de textes techniques
- Adaptation de messages publicitaires selon maquettes fournies
- Autres services de traduction

### Interpretex

4180, DE COURTRAI

Bureau 300 — Montréal 26

Tél.: RE. 1-6488

## Cotisations d'avril perçues d'avance

M. Charles Allie  
Mme J. Avila Barbeau  
MM. Romain Bédard  
Jacques Bélanger  
Hector Bertrand  
Charles Boulanger  
Gérard Brault  
Edgar Cooney  
François Deschène  
J. R. French  
Maurice Gagné  
Avila Gagnon  
Chs. Aug. Gascon  
H. A. Girard  
Léon Guilbault  
J. Roméo Lanctôt  
Hector Lavallée  
Roger Lyonnais  
Urbain Nantel

MM. Paul N. Noiseux  
Richard F. Robillard  
Jean B. Roger  
Paul E. Tessier  
Mme Mariette Vermette  
MM. J. Benoit Bourque  
Antoine Bruneau  
J. Albert Daigle  
Léo Elzéar Dansereau  
Aurèle Daoust  
Sylvio de Courcy  
Charles Duplessis  
René Lafleur  
Jean Lecavelier  
Pierre Paquin  
J. P. Jean Robin  
Gontran Saintonge  
René St-Pierre  
Maurice Valiquette

## PROPOSITIONS D'AFFAIRES

### EXPOSITIONS

Du 30 avril au 12 mai 1963 : "Exposition Internationale de Bruxelles" (Belgique) (341); du 27 avril au 5 mai 1963 : "Exposition du Printemps d'Avignon" (France) (342); du 15 avril au 3 mai 1963 : "Exposition Internationale de Gastronomie et Tourisme" (Allemagne) (343); du 7 au 11 mai 1963 : "Exposition du Printemps de Dublin" (Irlande) (344).

### REPRESENTANTS DEMANDES

Huiles essentielles; essences de base liquides; bonbons (Etats-Unis) (345); cylindres à haute pression en aluminium (Angleterre) (346); tuiles de céramique (Japon) (347); tabac en feuilles; textiles; chaussures; instruments chirurgicaux, équipement d'hôpital, produits alimentaires, brevages (Brésil) (348); montres et horloges (Suisse) (349).

UN. 1-9051 - POSTE 16  
RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

229

## On Offre

Les personnes suivantes sont en quête d'un emploi:

### FEMMES

2 sténo-dactylos bilingues;  
1 dactylo bilingue.

### HOMME

1 dessinateur commercial.

UN. 1-9051 - POSTE 16  
RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

230

## On Demande

De bons employés capables de remplir les fonctions suivantes:

### FEMMES

1 secrétaire bilingue (sténo-dactylo);  
1 téléphoniste-caissière.

UN. 1-9051 - POSTE 16  
RÉFÉRENCE: SERVICE NO.

231

Nous roulons 24 heures par jour pour vous plaire

TRANSPORT LOCAL — LONGUE DISTANCE

# Star TRUCK TAXI

ASSOCIATION LIMITED

PAUL BEGIN, PRÉSIDENT

RAPIDITÉ — SÉCURITÉ

Transports, légers ou lourds exécutés à l'heure ou au contrat

1584, rue Clark, Montréal — Tél.: 849-6131 et 273-2491

## **PARTICIPEZ**

à la plus importante  
manifestation de l'année

### **ordre du jour :**

banquet, rapport annuel,  
résultat des élections,  
installation des dignitaires,  
programme 1962-63.

## **ASSISTEZ**

à la 76<sup>e</sup>  
assemblée générale annuelle  
de la Chambre de commerce  
du district de Montréal  
et au banquet qui suivra

**hôtel Mont-Royal**

**mercredi, 10 avril**

**6.30 p.m.**

## **RETENEZ**

vosre place  
ou une table (10 personnes)  
immédiatement — UN. 1-9051  
Service des Manifestations  
billet \$5.00



Livraison de colis  
Déménagement et entreposage  
Transport général  
DU. 9-8428

## MESSIER, JACQUES & CIE

Comptables agréés

Roger Messier, c.a.  
Robert Jacques, c.a.  
Régent Gauthier, c.a.  
Yvon B. Allard, c.a.

455 ouest, Craig — UN. 6-6791

NOUS  
RÉPONDONS  
AUX  
TÉLÉPHONES

TELEPHONE  
ANSWERING  
SERVICE LTD.



UN. 6-6921

Robert V. de L. Harwood, Vice-Prés.

## Courtois, Fredette & Cie

Comptables agréés

ROSAIRE COURTOIS, C.A. FLORIAN FREDETTE, C.A.  
ROLAND R. POULIOT, C.A. MARTIN LAJEUNESSE, C.A.  
ROGER POUPART, C.A. GUY CHARENTE, C.A.  
LÉO ROBILLARD, C.A. LOUIS-PHILIPPE HÉTU, C.A.

10 ouest, rue St-Jacques

Tél.: 842-8621

Montréal

## Répertoire

Brevets d'invention

Marques de Commerce

MARION, MARION, ROBIC & BASTIEN  
2100, rue Drummond — AV. 8-2152

## Fraternité Française d'Amérique

### CAMPAGNE 1963

Fondée en 1954 conjointement par le Conseil de la Vie française en Amérique et par la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec, la Fraternité française d'Amérique s'est proposée deux buts généraux:

1. — Faire mieux connaître aux Canadiens français du Québec leurs compatriotes des autres provinces et des Etats-Unis, pour resserrer les liens entre les membres de la Communauté française nord-américaine.

2. — Recueillir des fonds à l'intention des minorités, afin de leur permettre de consolider leurs institutions ou de s'en donner de nouvelles, pour qu'elles puissent faire reconnaître intégralement leurs droits.

Depuis sa fondation, la Fraternité a distribué plus de \$500,000 aux minorités françaises du Canada et des Etats-Unis, qui forment une population évaluée à deux millions. Dans bien des cas, les dons de la Fraternité ont permis de sauver des institutions essentielles pour lesquelles les minorités s'étaient elles-mêmes taxées jusqu'à la limite. Et on sait que la survie des minorités est étroitement liée au dynamisme de leurs institutions: écoles, paroisses, associations, journaux, postes de radio.

Cette année, c'est justement pour venir en aide à deux postes de radio français de l'Ouest canadien, que la fraternité fera sa campagne de souscription: le poste de CKSB de Saint-Boniface, au Manitoba, et le poste CFRG de Gravelbourg, en Saskatchewan. Egalement à d'autres oeuvres où une catastrophe financière serait imminente sans la Fraternité française. La campagne se déroulera du 15 au 30 avril, dans toute la province.

L'occasion est belle pour les Canadiens français du Québec de prendre conscience des difficultés et des besoins de leurs compatriotes, pendant la campagne de souscription de la Fraternité française d'Amérique. Un objectif de \$100,000! Qu'est-ce que c'est pour cinq millions de Canadiens français définitivement lancés sur la voie du progrès économique.

Protection d'usine  
Contrôle de circulation  
Enquêtes  
Service de radio-patrouille de nuit  
Essai d'honnêteté des employés  
Agents secrets

Service de gardes armés  
Détection de mensonges  
Service de gardiens  
Remplacement  
Service de rapportage  
Escorte de valeurs



OUVERT 24 HEURES PAR JOUR

7356, St-Hubert, Montreal 10

Tél.: 274-7691



## LA SOCIÉTÉ DES ARTISANS COOPÉRATIVE D'ASSURANCE-VIE

ASSURE VOTRE VIE, VOTRE FAMILLE, VOS ÉTUDIANTS  
VOTRE SALAIRE, VOTRE HYPOTHÈQUE, VOTRE SANTÉ  
VOTRE RETRAITE, VOTRE ASSOCIÉ, VOS EMPLOYÉS

René Paré, président

333 est Craig, Montréal

861-6371

Semaine d'Education touristique du 17 au 26 avril

*Le Conseil des femmes membres*

organise un

**GALA GASTRONOMIQUE CANADIEN**sous la présidence d'honneur de Monsieur Paul Bienvenu  
commissaire général de l'Exposition UniverselleDe nombreuses personnalités fédérale, provinciale et  
municipale prendront part à cette manifestation**Mercredi, 24 AVRIL prochain****Hôtel Windsor — grand salon — 6.30 p.m.**Au cours de ce banquet, il y aura le lancement officiel du recueil de  
menus québécois, préparé par le Conseil féminin ainsi que la remise  
de certificats aux journalistes ayant fait la plus belle publicité de la  
semaine touristique.**Banquet mixte  
Tenue de ville****Prix du billet : \$10.00  
(couple : \$18.00)**Tous les membres de la Chambre  
ainsi que leurs amis sont invités**Réservez dès maintenant votre table ou vos billets à :  
Danyelle Mailloux : UN. 1-9051****Semaine Chambre de commerce  
Semaine d'Education Touristique****17 AU 26 AVRIL**La Chambre de commerce du Canada organise chaque année, une  
campagne nationale pour porter à l'attention de tous les citoyens cana-  
diens, le travail des Chambres de commerce.A cette occasion, nous vous suggérons, à vous qui êtes conscients  
de l'importance du rôle de votre Chambre, d'encourager vos jeunes  
employés à adhérer à la Chambre de commerce des Jeunes.Dans les cadres de la "Semaine Chambre de Commerce", la Chambre  
de commerce du district de Montréal, organise une "Semaine d'éducation  
touristique". Le thème cette année : "L'accueil touristique". Nous vous  
invitons particulièrement à participer aux diverses manifestations au  
programme (voir Commerce Montréal du 25 mars).**BUREAU DE PLACEMENT**  
de haute qualité composé de  
conseillers bilingues spécialisés dans  
l'attribution d'emplois**LE SERVICE DU PERSONNEL  
SIGMA LTEE***Une compétence professionnelle*Pour un personnel bilingue  
de qualité supérieure**Mme Jacqueline LE CORRE, directrice  
1410 Stanley, suite 620 - 842-1500****INSTALLATION**

- Commerce
- Résidence
- Industrie
- Réparations  
générales

Membre de  
A.P.E.E.**6618 ave Chambord  
274-5408****TECHNICIENS SPÉCIALISÉS  
en chauffage — plomberie**

VI. 9-4107

**360 est, rue Rachel — Montréal****LES ANNONCEURS****atteignent par ce journal  
3.800****hommes d'affaires progressifs****Choisissez Commerce Montréal**  
comme médium de publicité  
pour intéresser  
cette clientèle de choix

♦

Pour renseignements :

**RE. 1-6488**

## UN AUTRE SON DE CLOCHE

(suite de la première page)

disant que c'était le seul journal canadien à bord. Il ne m'est jamais venu à l'idée de faire un drame avec ceci, car, en tant que Canadien de Langue Anglaise qui parle Français, je comprends la situation unique du Canada.

Moi même, ainsi que mes amis de Langue Anglaise, n'avons que de la bienveillance pour nos concitoyens de Langue Française. En dépit de tout ce qui se fait, je suppose qu'il y aura des maladresses de commises de part et d'autres mais croyez moi, ce ne sont que des maladresses, de stupides maladresses et non de la mauvaise volonté.

S. B.

EXTRA SUPERIOR

RON  
CABANA  
SUPERIOR

*Carta Blanca*  
White Rum  
of superlative fineness  
and quality  
Thoroughly aged for years  
in white oak casks

MELCHERS DISTILLERIES LIMITED  
DISTILLERS SINCE 1898  
1400 AVENUE MONTELEONE, MONTREAL, QUEBEC  
CANADA

charme des Iles

REÇU LE  
6 AVR. 1956  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE  
DU QUÉBEC

## Guide Industriel du Québec

Ces jours derniers paraissait sur le marché, la première édition d'un annuaire industriel fort bien fait et qui saura être des plus utiles à l'homme d'affaires qui en fera l'acquisition.

Ce volume entièrement bilingue, ouvrage d'un jeune canadien-français, est une compilation complète des manufacturiers, grossistes et services de la Province de Québec, avec les adresses et les numéros de téléphone. Il contient aussi toutes les villes et villages, les statistiques provinciales et autres informations.

La Section A comprend une liste alphabétique de produits et le nom des manufacturiers.

La Section B donne une liste des manufacturiers avec adresses et numéros de téléphone.

La Section C comprend une liste alphabétique de produits avec noms des grossistes et manufacturiers groupés par villes.

La Section D comprend une liste alphabétique des compagnies de "services" par catégorie, groupées par villes.

La Section E est consacrée aux annonceurs, tandis que la Section F est une compilation complète des villes et villages avec comté, population, banques, ligne de chemin de fer, etc.

La Section G contient des données statistiques provinciales.

Nous sommes convaincus que le "Guide Industriel du Québec" par ces classifications précises et détaillées peut rendre un service inestimable. Ce guide se vend \$15.00 et vous pouvez vous le procurer aux Promotions Normac Limitée, tél. 276-0711.

LES  
SERVICES DE SANTE DU QUEBEC

ASSURANCE GROUPE

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Me Marc Jarry, avocat,  
Président de la C.E.C.M.,  
3737 est, rue Sherbrooke,  
Montréal 36.